Frank Hartmann,

# aufwachen

aufwachen
vom Lärm

die vögel singen
zwitschern und schwatzen
durchs offene Fenster

einschlafen wollen
wieder erfolglos

das fenster schließen
und doch nicht schlafen können

feststellen

es ist der krach von innen
der mich am weiterschlafen hindert

es ruft
brüllt und schreit
potert und scheppert
durch die offene Seele

zeit aufzustehen

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas* Frank Hartmann *(*1964-08-20).*

*Arg-981-1979 (2014-03-28 09:10:39)*

*Pri la autoro vidu la retejon* `http://www.autor-frankhartmann.de/vita/vita.php`*. La poemo aperis en la germana revuo "Bild der Frau" (Bildo de l' virino), n-ro 12/2014.*

Frank Hartmann,

# vekiĝi

*tradukita de Manfred Retzlaff*

vekiĝi
de l' bruo

la birdoj kantas
cviĉas kaj babilas
tra la aperta fenestro

voli ekdormi
ree sensukcese

la fenestron fermi
kaj tamen ne povi ekdormi

konstati

ke estas la bruo interna
kiu malhelpas min pludormi

ĝi vokas
bruas kaj krias
pumpumas kaj tintas
tra la malferma animo

tempo ekstari

*Traduko de la Germana poemo "aufwachen" de* Frank Hartmann *(*1964-08-20) en Esperanton de* Manfred Retzlaff *(*1938-11-04).*

*Arg-981-1980 (2014-03-28 09:10:48)*